

6- MẪU PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG
TEMPLATE OF ADDENDUM TO LABOUR CONTRACT

PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG
Số: []

[], [ngày] [tháng] [năm]

Chúng tôi gồm:

Một bên là người sử dụng lao động : [Tên của Công ty]

Địa chỉ : []

Điện thoại : []

Địa chỉ thư điện tử : []

Đại diện bởi : []

Chức vụ : []

Sau đây gọi tắt là “**Công ty**”

Và

Một bên là Người lao động : [Ông]/[Bà] []

Quốc tịch : []

Ngày tháng năm sinh : [] tháng [] năm []

Nơi sinh : []

Địa chỉ thường trú : []

Địa chỉ cư trú : []

Số điện thoại : []

Địa chỉ thư điện tử : []

[Giấy CMND]/[Căn cước công dân]/[Hộ chiếu] số : [] cấp ngày [] tại []

Giấy phép lao động/Văn bản xác nhận không thuộc diện cấp giấy phép lao động số : [] cấp ngày [] tại []

Sau đây gọi tắt là “**Người lao động**”

Người Sử dụng lao động và Người lao động sau đây được gọi riêng là “**Bên**” và gọi chung là “**Các bên**”.

Căn cứ Hợp đồng lao động số [] ký ngày [] (“**Hợp đồng lao động**”) và nhu cầu sử dụng lao động, hai bên cùng nhau ký kết Phụ lục Hợp đồng lao động (“**Phụ lục**”) này để thỏa thuận điều chỉnh một số điều khoản và điều kiện của Hợp đồng lao động mà Các bên đã ký kết như sau:

1. Các điều khoản và điều kiện được điều chỉnh

Điều chỉnh các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng lao động như sau:

- 1.1. Điều chỉnh Điều [] về [] của Hợp đồng lao động: [].
- 1.2. Bãi bỏ Điều [] về [] của Hợp đồng lao động.
- 1.3. Các điều khoản và điều kiện khác của Hợp đồng lao động không được thay đổi trong Phụ lục này vẫn giữ nguyên hiệu lực kể từ ngày có hiệu lực của Hợp đồng lao động này.

2. Thời gian thực hiện

Các điều khoản và điều kiện được điều chỉnh như đề cập tại Điều 1 ở trên sẽ có hiệu lực thi hành kể từ [ngày] [tháng] [năm] trừ khi có thỏa thuận khác giữa Các bên được lập bằng văn bản.

3. Phụ lục này là Bộ phận không tách rời của Hợp đồng lao động, được làm thành hai bản có giá trị ngang nhau. Mỗi Bên giữ một bản để thực hiện và là cơ sở để giải quyết khi có tranh chấp lao động.

Phụ lục này được lập tại [], vào [ngày] [tháng] [năm].

Thay mặt và đại diện
[Tên Công ty]

Người lao động

[Họ và tên]
[Chức vụ]

[Họ và tên]

ADDENDUM TO LABOUR CONTRACT

No.: []

At [], [date] [month] [year]

We include:

One party to the contract, employer : [Name of the Company]

Address : []

Telephone : []

Email : []

Represented by : []

Title : []

Hereinafter referred to as “**Company**”

And

The other party to the contract, employee : [Mr.]/[Ms.] []

Nationality : []

Date of birth : []

Place of birth : []

Permanent resident address : []

Telephone number : []

Email : []

[Identity Card]/[Citizenship
identity]/[Passport] No. : [] issued on [] in []

Work permit/ A written confirmation that
a foreign worker is eligible for a work
permit exemption No. : [] issued on [] in []

Hereinafter referred to as the “**Employee**”

The Employer and the Employee are hereafter individually referred to as the “**Party**” and

collectively referred to as the “**Parties**”.

Pursuant to the Labour Contract No. [] dated [] (“**Labour Contract**”) and based on labour use demand, the Parties mutually agree to enter into this Addendum to Labour Contract (“**Addendum**”) to adjust a number of terms and conditions of the Labour Contract signed by the Parties as follows:

1. Amended terms and conditions:

To adjust the term and conditions of the Labour Contract as follows:

- 1.1. Adjusting Article [] providing [] of the Labour Contract: [].
- 1.2. Deleting Article [] providing [] of the Labour Contract.
- 1.3. Other terms and conditions of the Labour Contract not changed by this Addendum remain in effect as from the effective date of the Labour Contract.

2. Implementation period

The terms and conditions as amended in Article 1 hereto shall take effect from [] unless otherwise as agreed by the Parties in writing.

3. This Addendum is an integral part of the Labour Contract and made into 02 (two) original copies having equal validity. Each Party will keep 01 (one) original copy for implementation and as the basis for resolution of a labour dispute.

This Addendum is made at [], on the [] day of [].

For and on behalf of
[Name of the Company]

The Employee

[Full name]
[Title]

[Full name]